



Indonesian woman gives birth to 8.7kg boy 印尼婦女產下八千七百克巨嬰

An Indonesian woman has given birth to an 8.7kg baby boy, the heaviest newborn ever recorded in the country, according to doctors.

The baby, who is still unnamed and is 62cm long, was born by caesarean at a public hospital in North Sumatra province, a gynaecologist who took part in the operation told AFP.

According to gynaecologist Binsar Sitanggang, a lot of **blood, sweat and tears** were involved in the delivery. "This heavy baby made the surgery really tough, especially the process of taking him out of his mum's womb. His legs were so big," he said.

The boy is in a healthy condition despite having to initially be given oxygen to overcome breathing problems, the gynaecologist said.

"He's got a strong **appetite**, every minute, it's almost non-stop feeding," he said.

"This baby boy is extraordinary, the way he's crying is not like a usual baby. It's really loud."

The boy's massive size was likely the result of his mother, Ani, 41, having **diabetes**, Sitanggang said.

She had to be rushed to hospital due to complications with the pregnancy, which had reached nine months. The baby, her fourth, was the only child not delivered by a traditional **midwife**.

Indonesia's previous heaviest baby, weighing in at 6.9kg, was born in 2007 on the outskirts of the capital Jakarta, according to the Indonesian Museum of Records Web site. (AFP)

醫生表示，印尼一名女子日前產下一名重八千七百公克的男嬰，創下該國有史以來最重新生兒紀錄。

一名參與手術的婦產科醫生對法新社表示，這個還沒取名的嬰兒身長六十二公分，在北蘇門答臘省一間公立醫院剖腹生產。

婦產科醫生賓瑟·錫坦岡說，接生的過程極為艱辛。他說：「這個巨嬰的體型大大增加了手術的困難度，尤其是把他從媽媽子宮取出的過程。他的腿太大了。」

醫師說，雖然這名男嬰一開始必須靠氧氣罩呼吸，但他現在健康情況良好。

他說：「他的食慾很旺盛，幾乎每一分鐘都要吃奶。」

「這名男嬰和一般嬰兒很不一樣，他的哭聲非常響亮。」

錫坦岡說，這名男嬰的體型會這麼大可能是因為他四十一歲的母親阿妮患有糖尿病。她懷孕九個月時因出現併發症而被緊急送醫。這胎是她的第四胎，也是唯一不是自然產的一胎。

根據「印尼紀錄博物館」網站的紀錄顯示，印尼原本的最重新生兒紀錄保持人，是二〇〇七年在首都雅加達郊區出生的寶實，當時體重為六千九百公克。（法新社/翻譯：袁星慶）

Above: A large unnamed newly born baby boy is held by doctor Nurhaida Simarmata at a hospital in Medan, North Sumatra, Indonesia, on Sept. 23, 2009.

PHOTO: AFP

上圖：九月二十三日，在印尼北蘇門答臘棉蘭一間醫院，醫生奴爾哈黛·席瑪馬塔抱著一名尚未取名的男巨嬰。
照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **appetite** /'æpə,tart/ n.

食慾 (shí2 yú4)

例: It's normal for your appetite to decrease immediately after surgery. But don't worry — it should return to normal soon.

(手術後食慾降低是正常的現象。不用擔心，應該很快就會恢復正常了。)

2. **diabetes** /,daɪə'bitiz/ n.

糖尿病 (tāng2 niào4 bìng4)

例: Doctors estimate that about half of all people with diabetes are unaware they are diabetic.

(醫生估計，約有一半的糖尿病患者不知道自己患有糖尿病。)

3. **midwife** /'mɪd,wɪf/ n.

助產士 (zhù4 chān3 shì4)

例: Raquel has just finished her midwife training and will start work in the maternity ward next month.

(拉凱兒剛完成助產士實習，下個月開始在產房工作。)

IDIOM POINT 重要片語

blood, sweat and tears 付出極大的努力

Something that requires **blood, sweat and tears** requires a lot of effort. In the article, it took a lot of effort to deliver the baby boy.

Examples: "It might look easy, but in fact it took a lot of **blood, sweat and tears** for me to complete the painting," or "At the end of the project, I asked myself 'Was it really worth all the **blood, sweat and tears**?'"

若說某事需要「**blood, sweat and tears**」，就表示做這件事需要付出很大的努力。上文中提到，產下這名男嬰的過程很辛苦。

例如：「過程看似簡單，其實我付出了很多心血才完成這幅畫」，或是「這個企劃結束後，我問自己：『這真的值得我付出這麼多心血嗎？』」。